SELEXENY
Paris
June 19, 2024

Lexical Functions: The Naked Truth

ALAIN POLGUÈRE – UNIVERSITÉ DE LORRAINE, CNRS, ATILF

An editorial project with **Igor Mel'čuk** [OLST, Université de Montréal]

Title	***Lexical Functions: The Naked Truth***
Format	**Short (< 200 pages) open-access monograph**
Content	**Extensive, self-sufficient presentation of lexical functions**
Mode	**Pedagogical, but not popularizing**
Status	**Almost finalized – Draft available on demand**

1 What do we (roughly) mean by *lexical function* [LF]?

Knowing a lexical unit → Knowing lexical relations

- Speakers have the ability to navigate through the lexicon exploiting **lexical relations**
- The smoother the navigation, the more fluent you are in the language
- Cf. relational **mediostructure** of dictionaries [Gouws & Prinsloo 1998]

Entry **sorrow** [1] **1** in the online *Longman Dictionary of Contemporary English*

sor·row[1] /ˈsɒrəʊ $ ˈsɑːroʊ, ˈsɔː-/ ●○○ **noun**

1 [**uncountable**] a feeling of great sadness, usually because someone has died or because something terrible has happened to you → **grief**

great/deep sorrow

a time of great sorrow

sorrow at

He expressed his sorrow at my father's death.

sorrow for

Claudia felt a deep pang of sorrow for the woman.

1 What do we (roughly) mean by *lexical function* [LF]?

Entry **sorrow** [1] **1** in the online *Longman Dictionary of Contemporary English*

sor·row[1] /ˈsɒrəʊ $ ˈsɑːroʊ, ˈsɔː-/ ●○○ **noun**

1 [**uncountable**] a feeling of great sadness, usually because someone has died or because something terrible has happened to you → **grief**

great/deep sorrow

a time of great sorrow

sorrow at

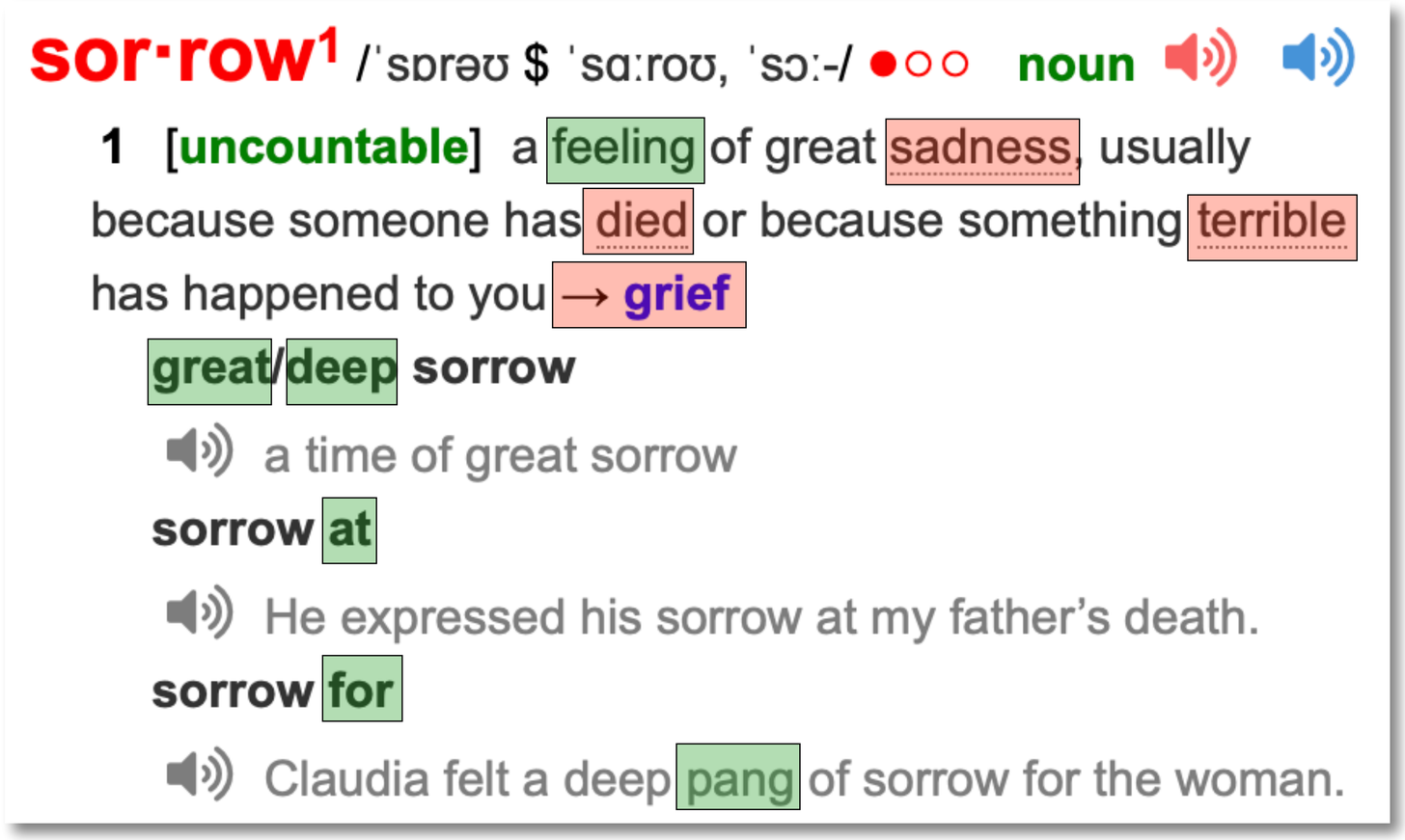
He expressed his sorrow at my father's death.

sorrow for

Claudia felt a deep pang of sorrow for the woman.

: explicit mediostructure pointers

Entry **sorrow** [1] **1** in the online *Longman Dictionary of Contemporary English*



sor·row[1] /ˈsɒrəʊ $ ˈsɑːroʊ, ˈsɔː-/ ●○○ **noun**

1 [**uncountable**] a feeling of great sadness, usually because someone has died or because something terrible has happened to you → **grief**

great/deep sorrow

a time of great sorrow

sorrow at

He expressed his sorrow at my father's death.

sorrow for

Claudia felt a deep pang of sorrow for the woman.

: explicit mediostructure pointers

: implicit mediostructure pointers

Recurrent lexical relations

- Some lexical relations are omnipresent in natural languages
- See *Longman Dictionary*'s entry for **sorrow**[1]**1**

1.	`(Quasi-)synonym`	***sorrow***[1]**1** ↦ ***sadness*, *grief***
2.	`Generic term`	***sorrow***[1]**1** ↦ ***feeling***
3.	`Singulative`	***sorrow***[1]**1** ↦ ***pang of ~***
4.	`Intensifier`	***sorrow***[1]**1** ↦ ***great*, *deep***
5.	Lexically bound prepositions	***sorrow***[1]**1** ↦ ***at*, *for***

Lexical functions [**LFs**] are a formal theoretical and descriptive tool that accounts for the first four types of relations

1 What do we (roughly) mean by *lexical function* [LF]?

What makes LFs so special?

- Not just a list of recurrent lexical relations
- Repository of a rather small set of basic **universal** relations
  - Approximately 66 **simple standard LFs**
  - Organized as a **formal system**
    - Interconnected
    - Can be combined and computed on
  - Participate in **lexicalization** (and syntaxization) within the **semantics-syntax interface**
  - Participate in **universal paraphrasing** [Milićević 2007]

The problem with LFs

- For those who do use LFs – in lexicology, lexicography, grammar writing, language teaching, … –, they prove extremely useful (explanation, prediction, …)
- But only a bunch of happy few fully master the **notion** of LF and the **system** of LFs
  - Only superficial comprehension
  - Often cited, but barely used
  - Only a couple of LFs are accessible to the "general public" in language sciences – **`Syn`** 'synonym', **`Anti`** 'antonyn', **`Magn`** 'intensifier', …
- Why and how to remedy this?

Strategy: structure of the book

Ch. 1 Presentation of the book

Ch. 2 Preliminary linguistic notions

Ch. 3 Notion of lexical function [LF]

Ch. 4 Paradigmatic lexical functions

Ch. 5 Syntagmatic lexical functions

Ch. 6 Lexical networks

Additional content Appendix: sample lexicographic article, Index of notions, Index of LFs

Ch. 2 Preliminary linguistic notions

Main reasons why it seems such a difficult notion

- Presupposes the mastering of a significant set of **preliminary notions**

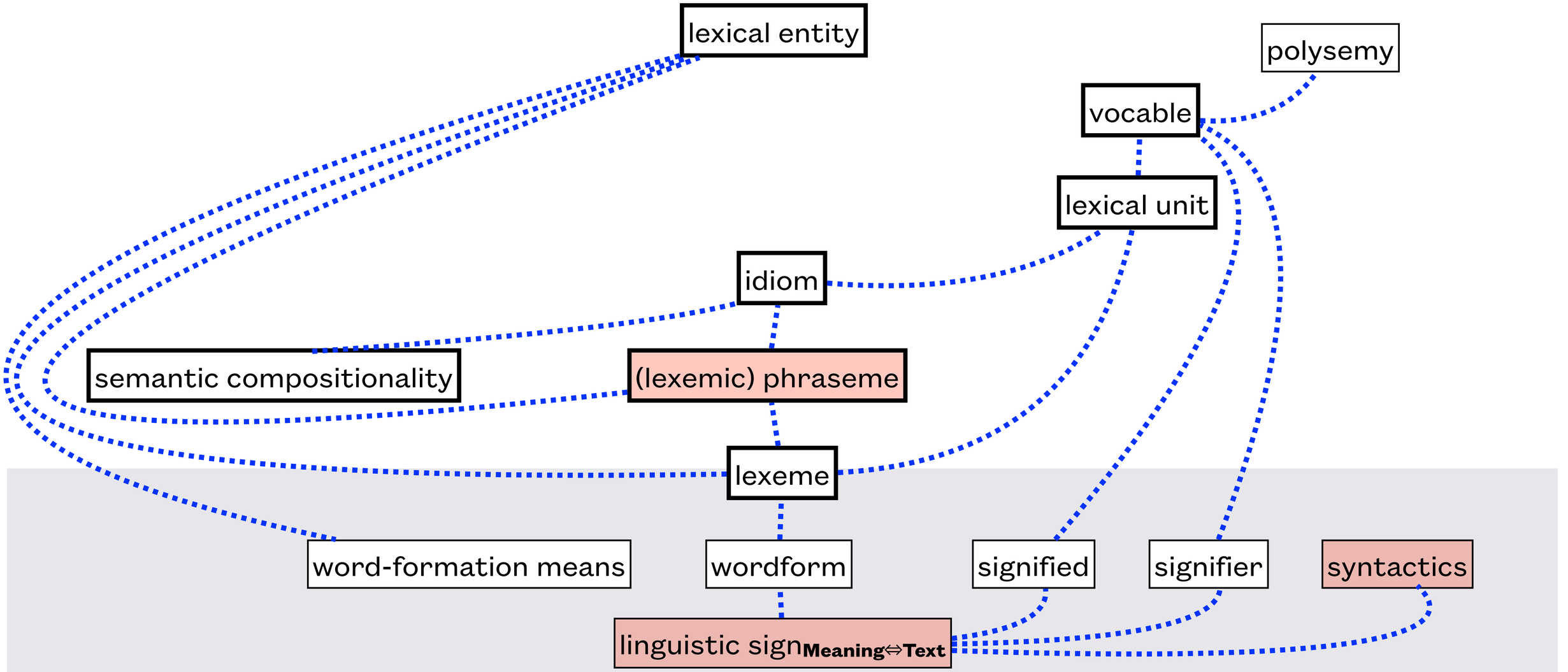
  Notion = < Concept, Term >

- From almost all modules of language organization [cf. Ch. 2]

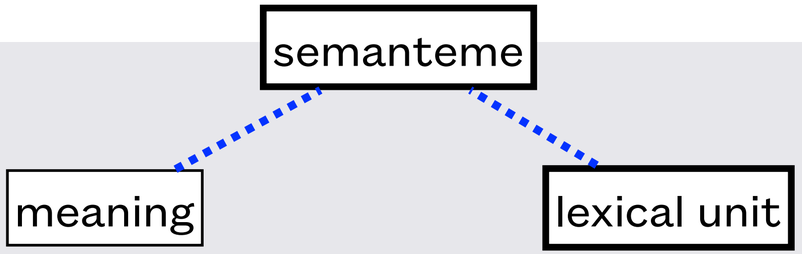
  1. **Lexical** notions – types of **lexical entities**
  2. **Semantic** notions – **predicative** analysis and representation of **lexical / utterance meanings**
  3. **Syntactic** notions – **Semantics ⇔ Dependency syntax correspondence**

- Let's take a look at these preliminary notions

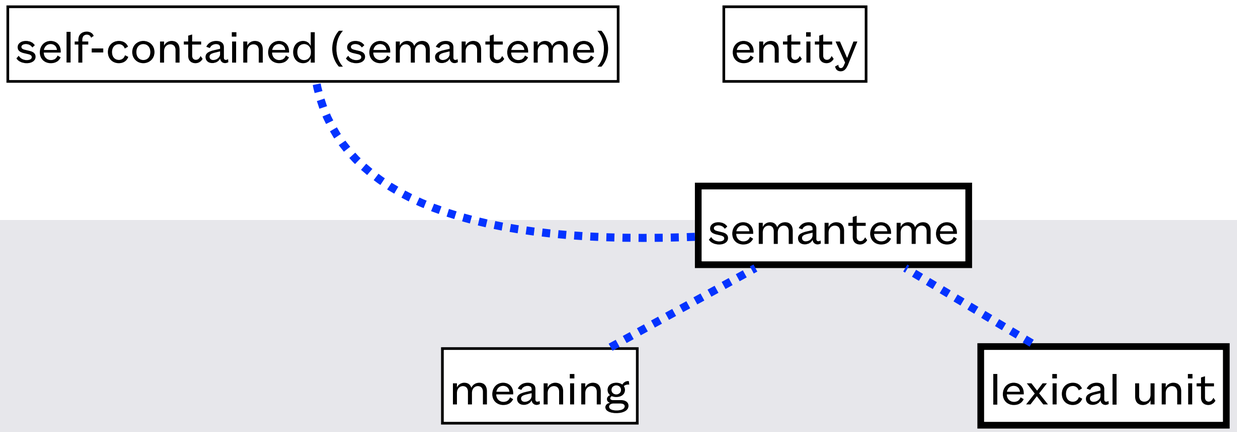
Building of lexical notions ⇒ Terminology and (formal, writing, ...) conventions



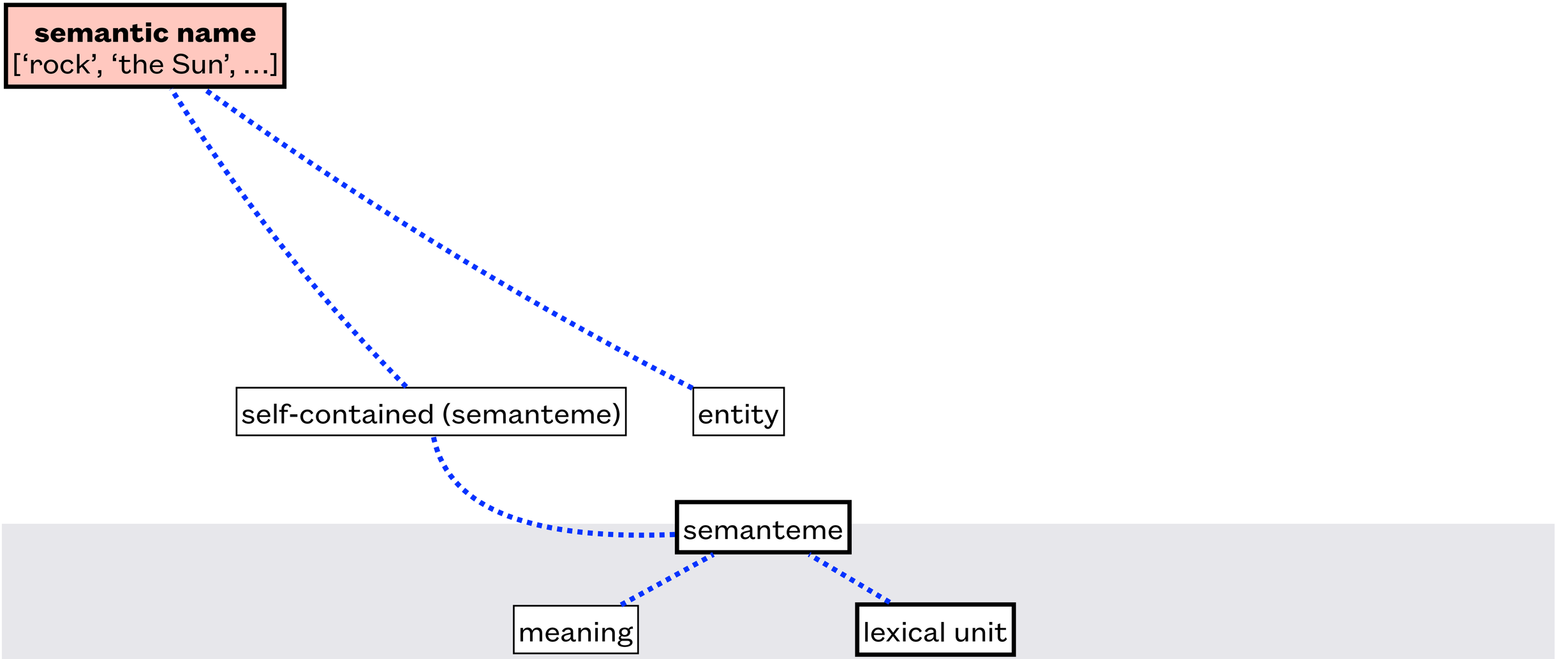
Building of semantic notions



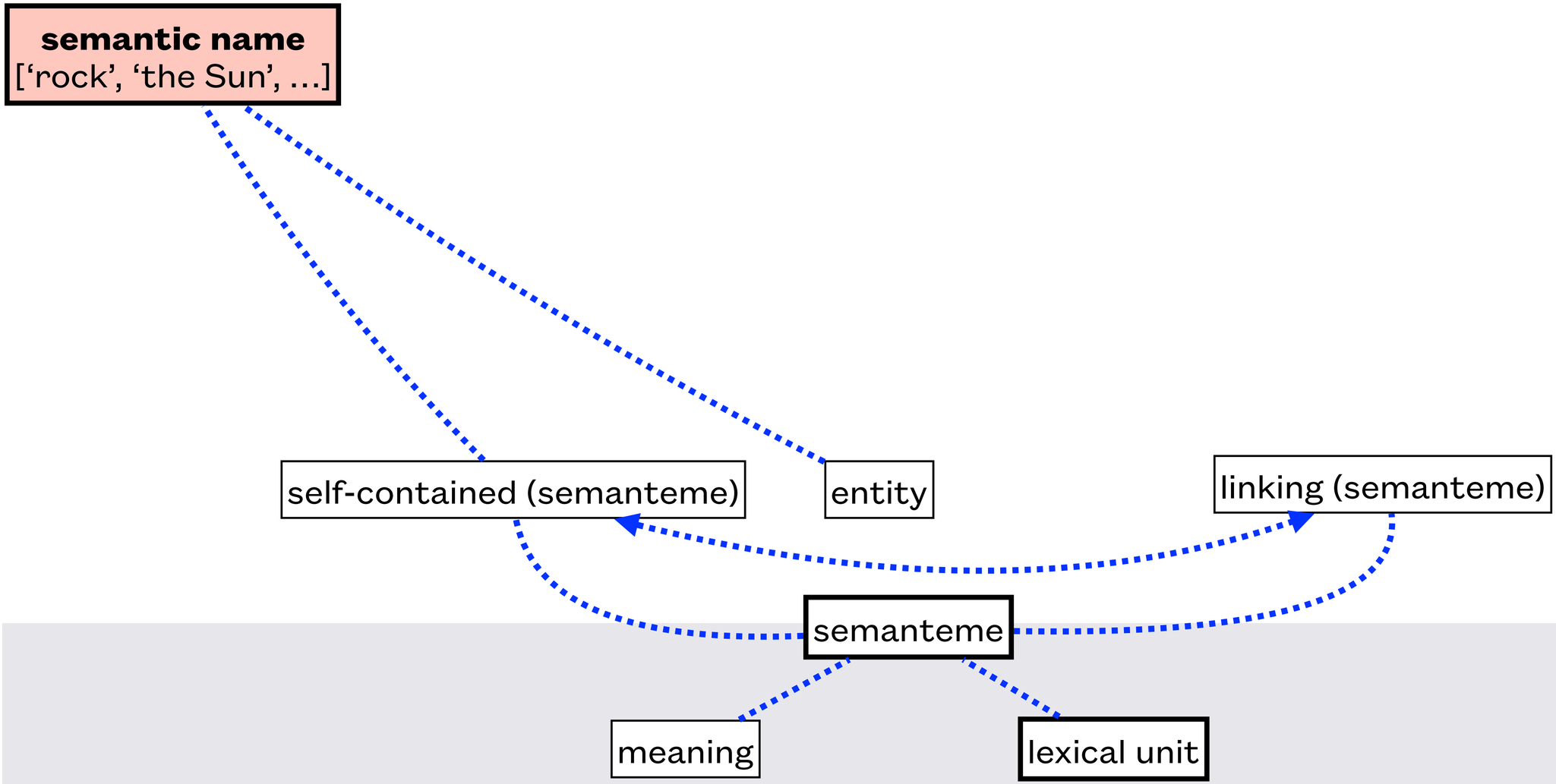
Building of semantic notions



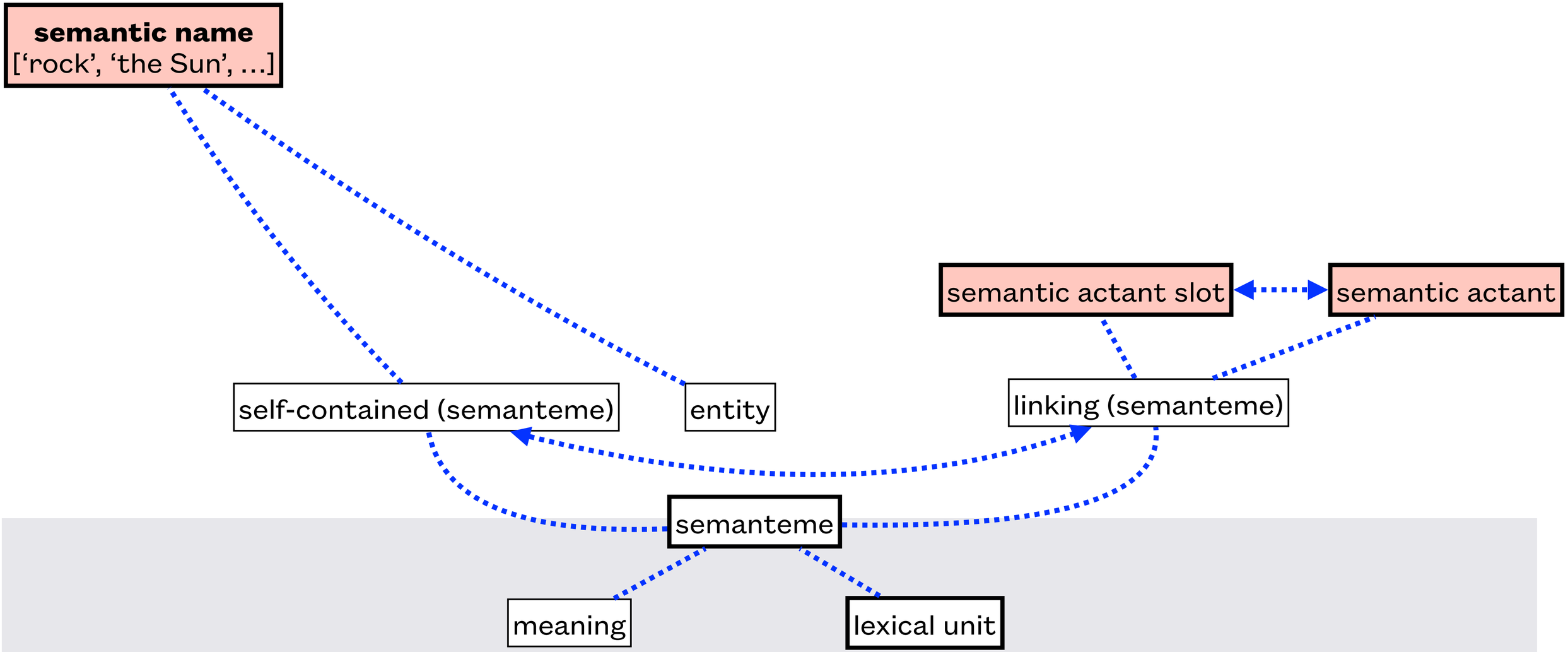
Building of semantic notions



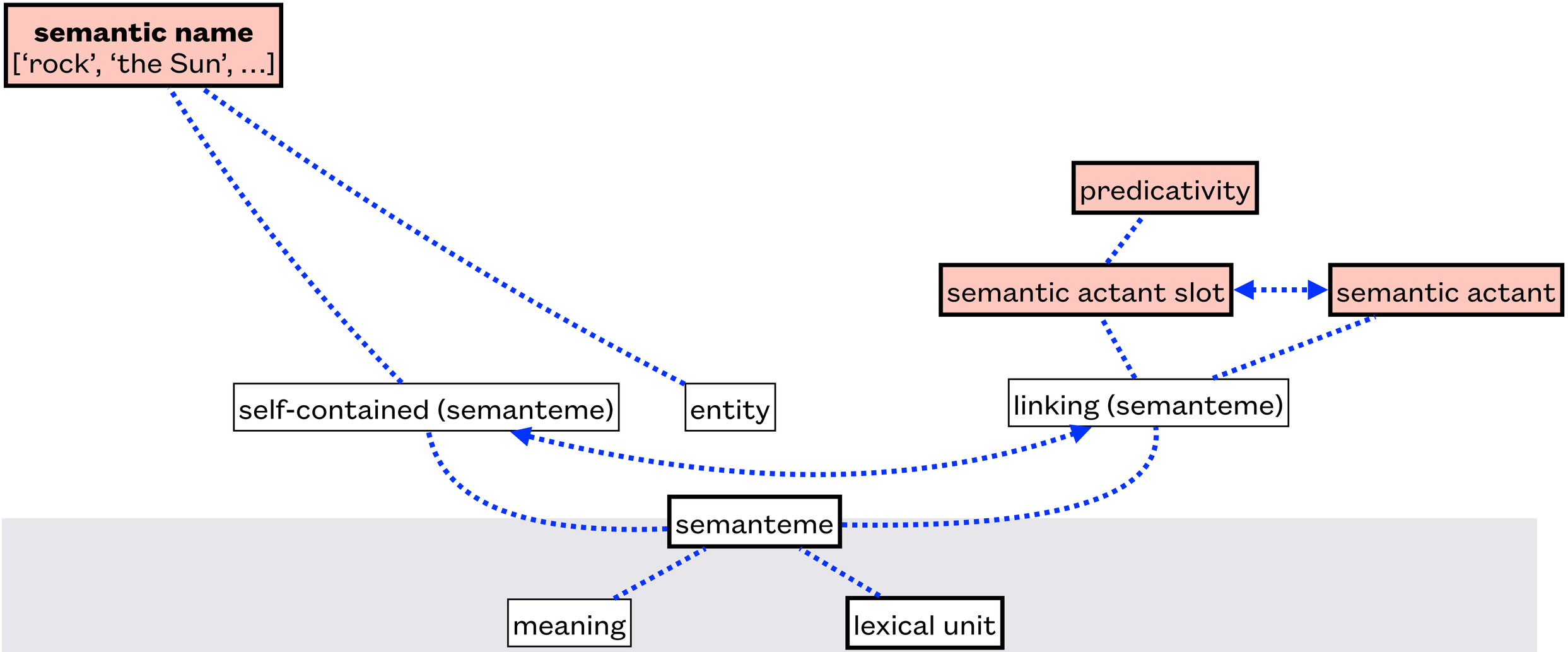
Building of semantic notions



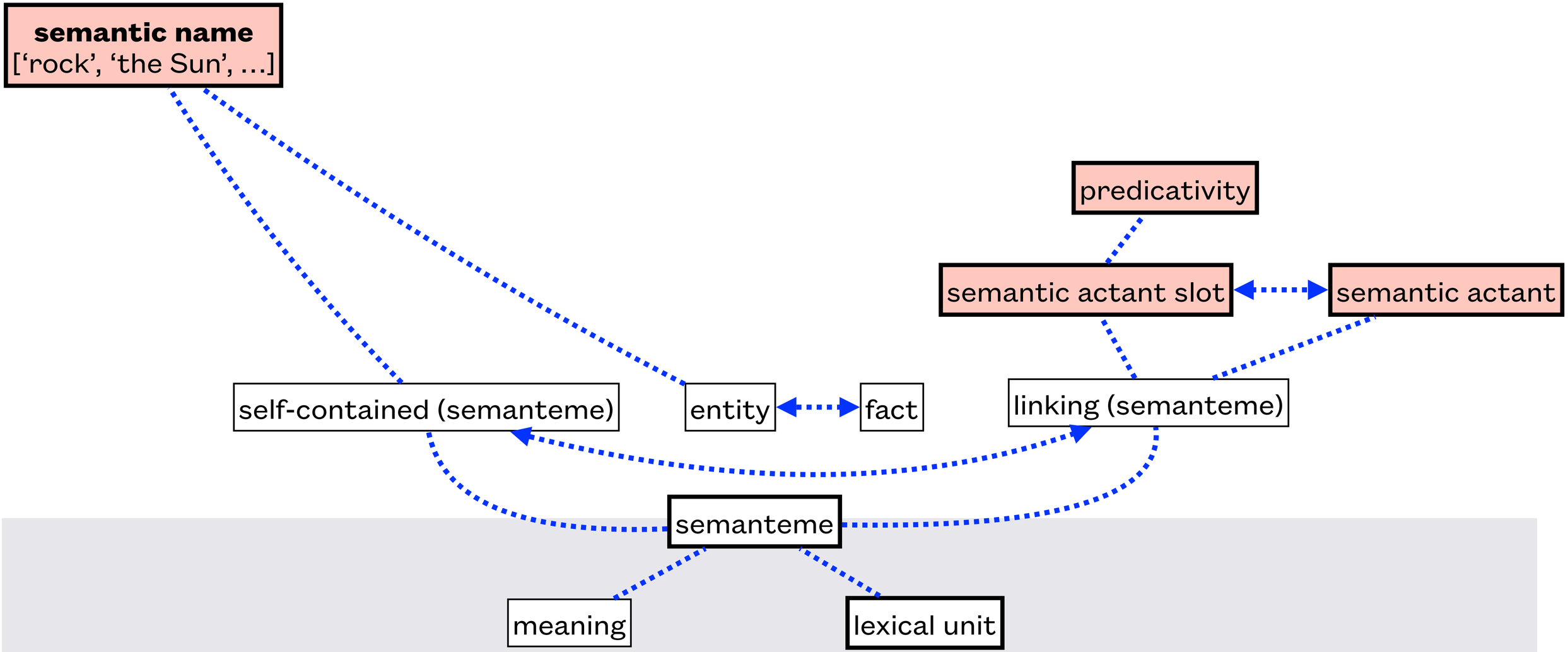
Building of semantic notions



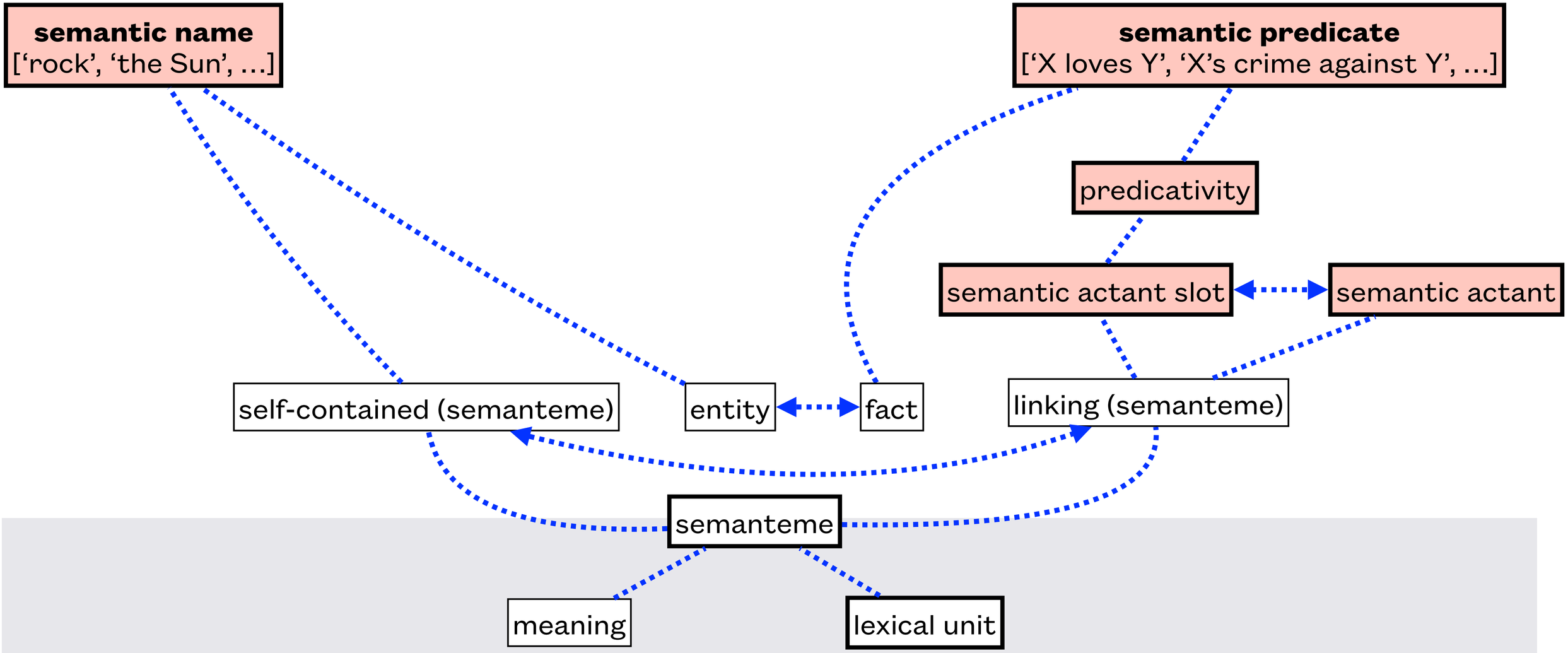
Building of semantic notions



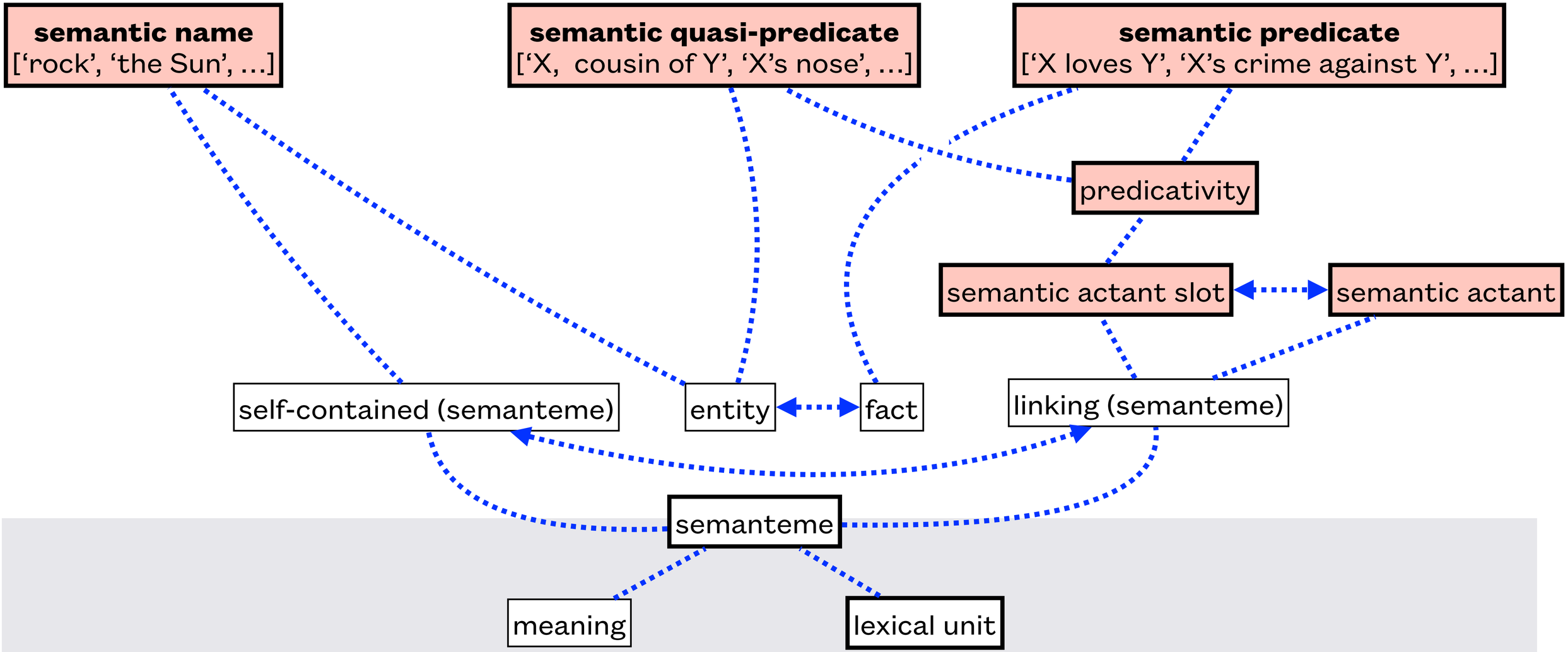
Building of semantic notions



Building of semantic notions



Building of semantic notions

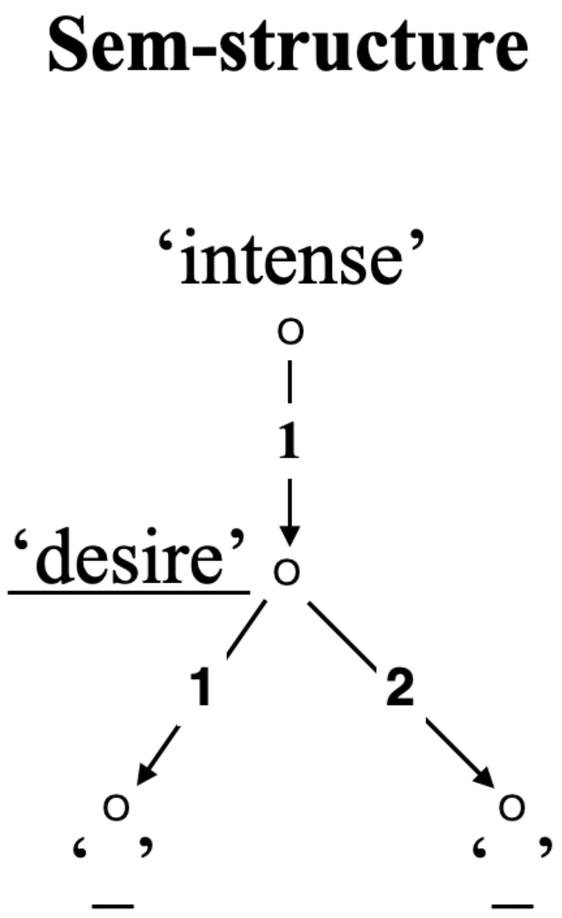


Syntactic notions

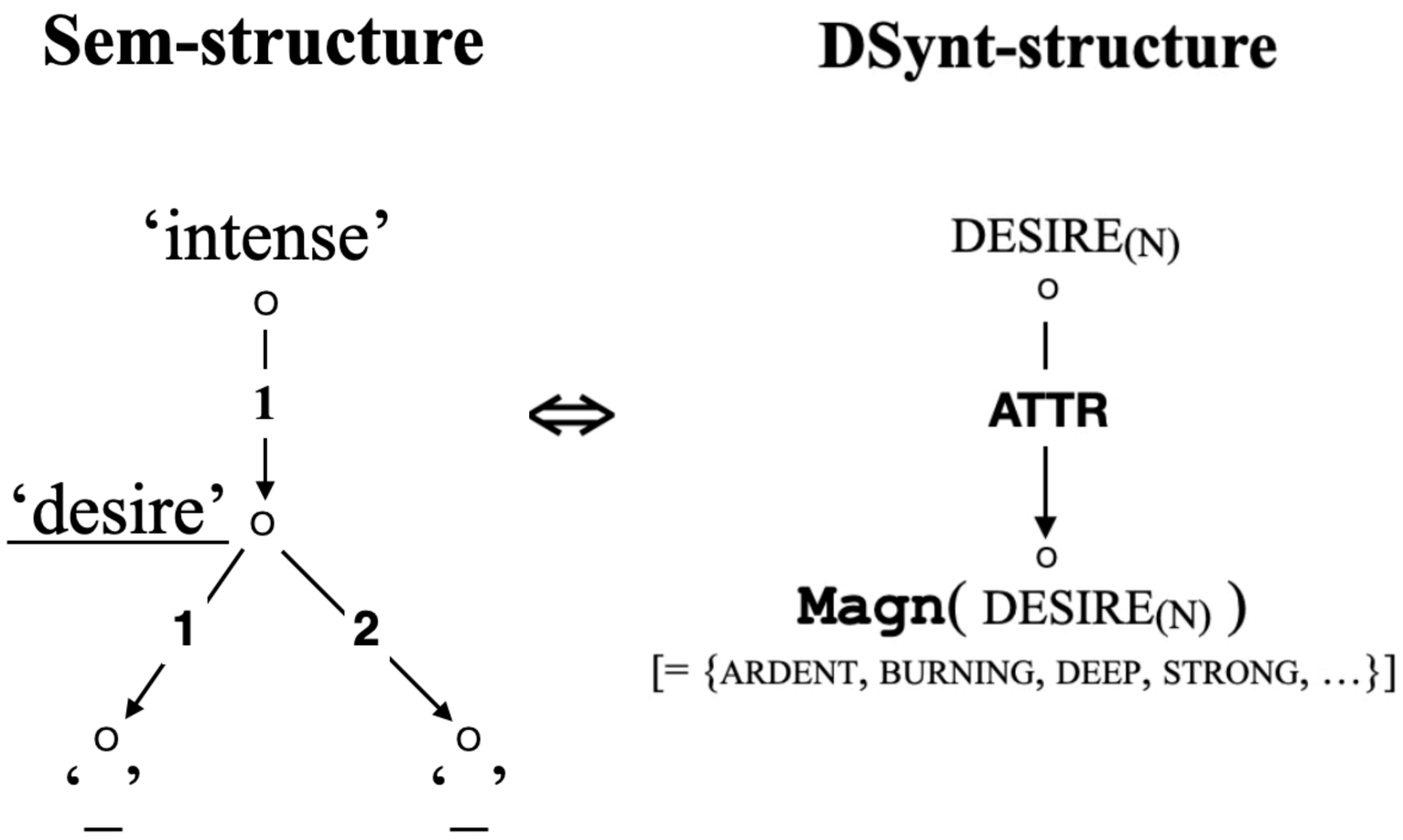
- Potentially a lot
- Focus on
  - Meaning⇔Text **syntactic structures** [**SyntS**] ⇒ **Dependency syntax**
  - Two-level dependency syntax: **deep syntax** [**DSynt**] *vs.* **surface syntax** [**SSynt**]
  - **Sem ⇔ DSynt correspondence**
-  **Speaker's perspective** – i.e., synthesis rather than analysis

Example: lexicalization of *burning desire*

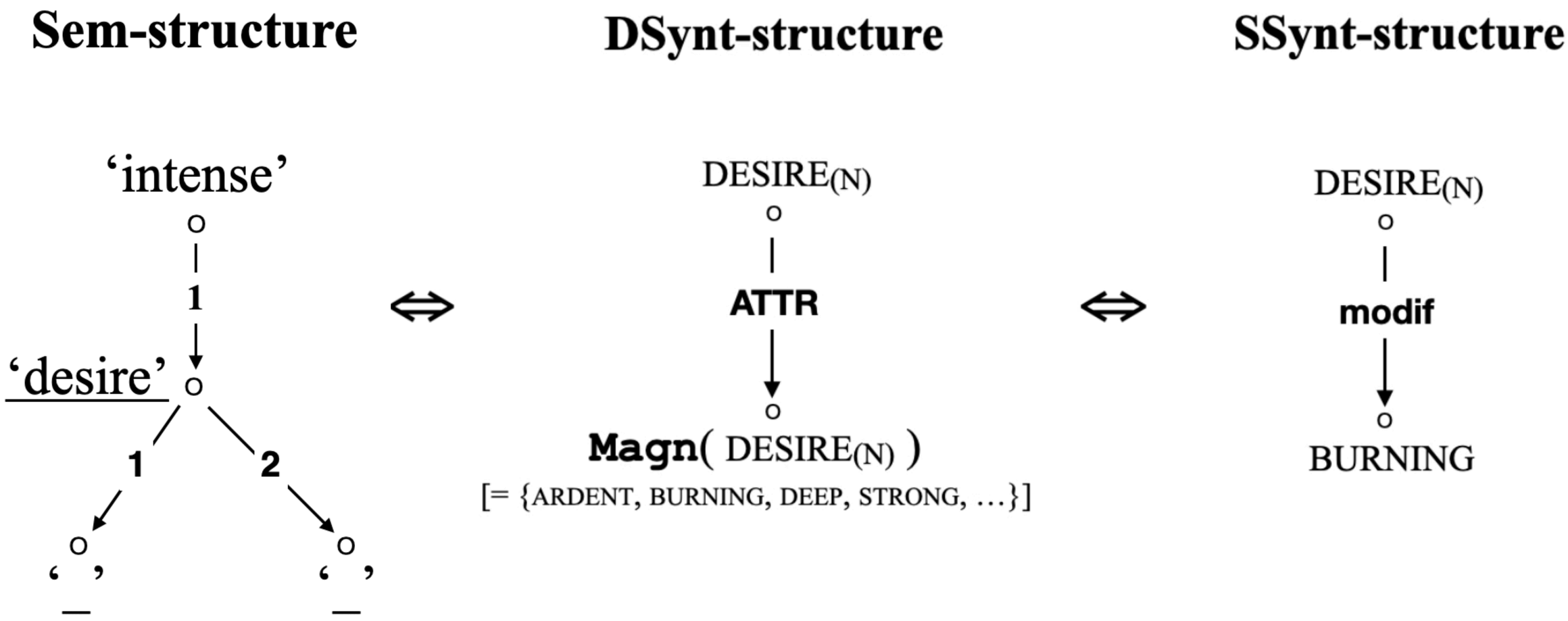
Example: lexicalization of *burning desire*



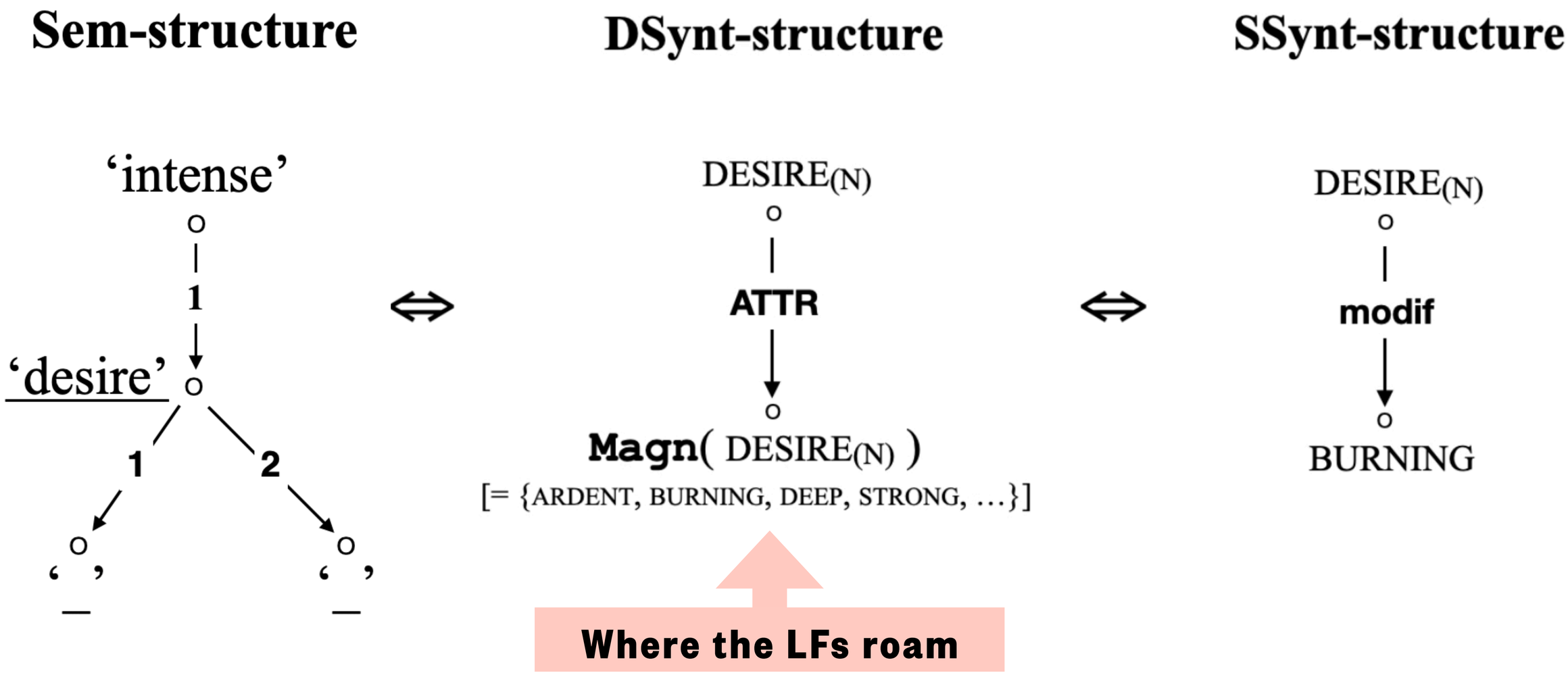
Example: lexicalization of *burning desire*



Example: lexicalization of *burning desire*



Example: lexicalization of *burning desire*



Ch. 3 Notion of lexical function [LF]

About (mathematical) functions

- **Mathematical function** *f* is a relation between a set *A* and a set *B* such that
  1. *f* **applies** to each individual element a_i of *A*, called *f*'s **argument**
     Notation: $f(a_i)$
  2. $f(a_i)$ returns, in constant proportion, an element b_i of *B*, called $f(a_i)$'s **value**
  3. by $f(a_i)$, each a_i is associated to one and only one b_i
- Example: $f_1(x) = 2x + 3$
  - $0 \mapsto 3$
  - $1 \mapsto 5$
  - $2 \mapsto 7$

  ...
- Notion of **lexical** function [LF] built on an analogy with **mathematical** functions

Notion of LF: definition

A **lexical function** `f` is a function such that

- it carries a meaning 'σ^{f}';
- it applies to a lexical unit L as its argument – this application being denoted as `f`(L);
- it returns as value a set of (quasi-)synonymous lexical entities that express 'σ^{f}' as function of L.

TABLE 3.1 – Notion definition: Lexical function [LF]

Notion of LF: definition

A **lexical function** f is a function such that
- it carries a meaning 'σ^{f}';
- it applies to a lexical unit L as its argument – this application being denoted as f(L);
- it returns as value a set of (quasi-)synonymous lexical entities that express 'σ^{f}' as function of L.

TABLE 3.1 – Notion definition: Lexical function [LF]

- 'σ^{f}' is a **constrained (= non-free) meaning** → Its lexicalization is based on another lexical choice

Notion of LF: definition

A **lexical function** f is a function such that
- it carries a meaning 'σ^{f}';
- it applies to a lexical unit L as its argument – this application being denoted as f(L);
- it returns as value a set of (quasi-)synonymous lexical entities that express 'σ^{f}' as function of L.

TABLE 3.1 – Notion definition: Lexical function [LF]

- 'σ^{f}' is a **constrained (= non-free) meaning** → Its lexicalization is based on another lexical choice
- Illustrations

Notion of LF: definition

A **lexical function** f is a function such that • it carries a meaning 'σ^{f}'; • it applies to a lexical unit L as its argument – this application being denoted as f(L); • it returns as value a set of (quasi-)synonymous lexical entities that express 'σ^{f}' as function of L.

TABLE 3.1 – Notion definition: Lexical function [LF]

- 'σ^{f}' is a **constrained (= non-free) meaning** → Its lexicalization is based on another lexical choice
- Illustrations
  - $\mathbf{A_1}$(*doubt*$_{(V)}$) = *doubtful*, *in doubt* $\mathbf{A_1}$(L) : '[X] such that it is in situation L'

Notion of LF: definition

A **lexical function** f is a function such that • it carries a meaning 'σ^{f}'; • it applies to a lexical unit L as its argument – this application being denoted as f(L); • it returns as value a set of (quasi-)synonymous lexical entities that express 'σ^{f}' as function of L.

TABLE 3.1 – Notion definition: Lexical function [LF]

- 'σ^{f}' is a **constrained (= non-free) meaning** → Its lexicalization is based on another lexical choice
- Illustrations
  - **A**$_1$(*doubt*$_{(V)}$) = *doubtful*, *in doubt* — **A**$_1$(L) : '[X] such that it is in situation L'
  - **Magn**(*stubborn*) = ⌜*as a mule*⌝ — **Magn**(L) : '[L] to a high degree'

Notion of LF: definition

A **lexical function** f is a function such that • it carries a meaning 'σ^{f}'; • it applies to a lexical unit L as its argument – this application being denoted as f(L); • it returns as value a set of (quasi-)synonymous lexical entities that express 'σ^{f}' as function of L.

TABLE 3.1 – Notion definition: Lexical function [LF]

- 'σ^{f}' is a **constrained (= non-free) meaning** → Its lexicalization is based on another lexical choice
- Illustrations
  - **A_1**(*doubt*$_{(V)}$) = *doubtful*, *in doubt* — **A_1**(L) : '[X] such that it is in situation L'
  - **Magn**(*stubborn*) = ⌜*as a mule*⌝ — **Magn**(L) : '[L] to a high degree'
  - **S_0**(pursue) = pursuit — **S_0**(L) : Not a "genuine" meaning (change of part of speech)!

⚠ LFs in deep syntax

- Stumbling block in acquisition/understanding of the system of LFs
- LFs are **DSynt lexical units** that account for constrained lexical choices
- Recall **Sem ⇔ DSynt ⇔ SSynt correspondences** in Preliminary notions

Paradigmatic *vs.* syntagmatic LFs

- Well-known classification of LFs
- Distinction based on two phenomena
  1. **Semantic derivation** → **Paradigmatic LFs**
  2. **Collocation** → **Syntagmatic LFs**

Synthetic table for the system of simple standard LFs

Paradigmatic LFs [Ch. 4]				Syntagmatic LFs [Ch. 5]			
1	Syn	19	S_{res}	31	Germ	49	$Real_i$
2	$Conv_{ijk}$	20	S_{mod}	32	Culm	50	$Fact_i$
3	Anti (Non)	21	A_i	33	Epit	51	$Labreal_{ij}$
4	Gener	22	$Able_i$	34	Redun	52	Prepar
5	Figur	23	$Qual_i$	35	Magn	53	Incep
6	Contr	24	Adv_i	36	Ver	54	Fin
7	S_0	25	Sing	37	Bon (Degrad)	55	Cont
8	V_0	26	Mult	38	Plus	56	Prox
9	A_0	27	Imper	39	Minus	60	Obstr
10	Adv_0	28	Perf	40	Loc_{in}	61	Stop
11	Claus	29	Imperf	41	Loc_{ad}	62	Excess
12	Pred	30	$Result_i$	42	Loc_{ab}	57	Caus
13	S_i			43	Instr	58	Liqu
14	Equip			44	$Propt_i$	59	Perm
15	Cap			45	Copul	63	Son
16	S_{loc}			46	$Oper_i$	64	Manif
17	S_{instr}			47	$Func_i$	65	Involv
18	S_{med}			48	$Labor_{ij}$	66	$Sympt_{ijk}$

Tip. In the electronic version of the present volume, LF identification numbers are clickable hyperlinks leading to the description of corresponding LFs.

LFs structure lexicons as l**exical networks** – Recall mediostructure of dictionaries

➡ Lexicography of **Lexical Systems [Polguère 2014] + Ch. 6**

LFs structure lexicons as l**exical networks** – Recall mediostructure of dictionaries

➡ Lexicography of **Lexical Systems [Polguère 2014] + Ch. 6**

"Traditional" lexicographic representation:

$\mathrm{Syn}_{\cap}$(*promise*$_{(N)}$)	=	*commitment*, *engagement*; *oath*, *pledge*$_{(N)}$, *vow*$_{(N)}$
Real_1(*promise*$_{(N)}$)	=	⌜*carry out*⌝, *fulfill*, *keep*$_{(V)}$ [ART ~]; *honor*$_{(V)}$ [ART ~]

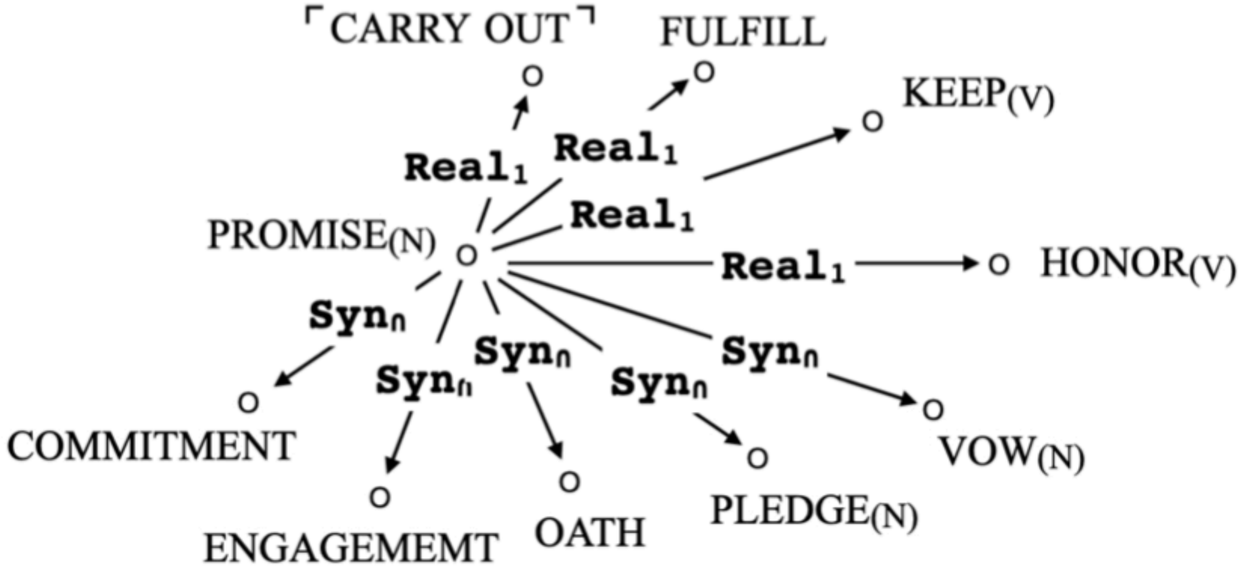
LFs structure lexicons as **lexical networks** – Recall mediostructure of dictionaries

➡ Lexicography of **Lexical Systems [Polguère 2014] + Ch. 6**

"Traditional" lexicographic representation:

$\mathrm{Syn}_{\cap}$(*promise*$_{(N)}$)	=	*commitment*, *engagement*; *oath*, *pledge*$_{(N)}$, *vow*$_{(N)}$
Real_1(*promise*$_{(N)}$)	=	⌜*carry out*⌝, *fulfill*, *keep*$_{(V)}$ [ART ~]; *honor*$_{(V)}$ [ART ~]

Equivalent network representation:



Ch. 4 & 5 Description of individual LFs

Description template for each LF

A) Identification number + formal name + name in English

[7] S_0 [Lat. *substantivum*]: nominalization

B) Semantic-syntactic characterization + **part of speech [PoS] table**

S_0 applies to a non-nominal lexical unit L and returns a noun having the same meaning as L.

S_0: nominal				
L	V	Adj	Adv	Claus
S_0(L)	N	N	N	N

C) Illustration in English, French and Russian

English

S_0(*present*$_{(V)}$)	=	*presentation*
S_0(*leave*$_{(V)}$)	=	*departure*
S_0(*fall*$_{(V)}$)	=	*fall*$_{(N)}$
S_0(*close*$_{(Adj)}$)	=	*proximity*
S_0(*Bang!*)	=	*gunshot*

French

S_0(*présenter*)	=	*présentation*
S_0(*partir*)	=	*départ*
S_0(*tomber*)	=	*chute*
S_0(*proche*)	=	*proximité*
S_0(*près*)	=	*proximité*
S_0(*Pan !*)	=	⌜*coup de feu*⌝

Russian

S_0(*predstavljat′*)	=	*predstavlenie*
S_0(*uezžat′*)	=	*ot′′ezd*
S_0(*padat′*)	=	*padenie*
S_0(*blizkij*)	=	*blizost′*
S_0(*rjadom*)	=	*blizost′*
S_0(**child language** *Pif-paf!*)	=	*streljat′*

And many comments, clarifications, historical/terminological/... remarks, etc.

Acquisition strategy

- Lots of **lexicographic or lexicography-related work**
- Focus on acquiring and hunting for **fundamental LFs**
  Cf. boxed LF numbers in the synthetic table
- **Observe** real-life lexicalization: it’s fieldwork everyday

References

- Gouws R. H., Prinsloo D. J. (1998). Cross-Referencing as a Lexicographic Device. *Lexikos* **8**, 17–36.
- Milićević Jasmina (2007). *La paraphrase. Modélisation de la paraphrase langagière*. Bern, Peter Lang.
- Polguère A. (2014). From writing dictionaries to weaving lexical networks. *International Journal of Lexicography* **27(4)**, 396–418.